

# **La construcción de la experiencia de la internacionalización académica. El caso Universidad de Málaga – Corea.**

César A. Ribas,<sup>1</sup> Kang Eun Kyung<sup>2</sup>

## **Introducción**

La globalización del ámbito educativo ha empujado a las instituciones académicas de todo el mundo a internacionalizar su oferta educativa. Surge así un nuevo marco competitivo global en el que las universidades han desarrollado un amplio abanico de programas de internacionalización a través de los cuales esperan crecer en los rankings universitarios, colaborar con sus respectivos gobiernos en el desarrollo económico y social, y, además, dotar a su alumnado con las herramientas necesarias para convertirse en miembros útiles del mercado laboral generado en el mundo globalizado (Mok, K. 2016). En este contexto, el gobierno surcoreano está impulsando importantes medidas con el fin de incrementar el número de estudiantes extranjeros cursando estudios de educación superior en universidades surcoreanas. Entre estas medidas destaca el proyecto Study Korea Project (2004) impulsado por la administración del expresidente Roh Moo Hyun con los objetivos de atraer consumidores extranjeros, enriquecer la oferta de recursos humanos en Corea y de crear embajadores culturales de la cultura coreana (Byun,

---

<sup>1</sup> Investigador predoctoral de la Universidad de Málaga

<sup>2</sup> Profesor e investigador de Estudios de Asia Oriental de la Universidad de Málaga

K., & Kim, M., 2011). Por otra parte, la Unión Europea, está desarrollando sus planes de desarrollo educativo con el objetivo de, además del fomento de la adquisición de aptitudes profesionales, la promoción de la equidad y la cohesión social (ET2020). En España, el sistema universitario afirma estar implicado en una estrategia de internacionalización de los programas educativos, ofreciendo oportunidades de aprender y adquirir competencias para trabajar en entornos transnacionales, como habilidades lingüísticas y comunicativas, interculturales, habilidades para el trabajo en grupo, emprendimiento, liderazgo, etc. (MECD, 2016). Por otro lado, siguiendo las líneas teóricas de Deardoff (2006) y de Muller y Gekbrich (2004) en relación con las competencias interculturales, hemos recuperado parte del apartado conclusivo del (Mañas y Botella, 2021) para incorporarlo en nuestra definición del conjunto de la comunidad universitaria que participa de los programas de internacionalización académica. Tras el estudio de las condiciones macro económicas y macro sociales de la internacionalización académica, concluimos crucial la realización de un análisis a nivel local y micro social para poder obtener un retrato más detallado de las condiciones en las que en la actualidad se llevan a cabo los programas de movilidad internacional y de cómo y a partir de qué elementos se construye la experiencia de internacionalización académica.

Estas tendencias se concretan a través del desarrollo de los programas de internacionalización académica. Así, instituciones educativas de todo el mundo han tendido puentes administrativos permitiendo el intercambio de información y la circulación bilateral de miembros de las respectivas comunidades académicas conformadas por alumnado, personal docente e investigador (PDI) y personal administrativo (PAS) que participan de un programa de movilidad académica internacional. En adelante referidos como usuarios de internacionalización, en ellos se personifica esta experiencia de internacionalización a la que aportan, en su configuración,

las características personales que cada uno de los usuarios lleva consigo. Estos puentes se construyen y mantienen gracias a un conjunto de estructuras administrativas de internacionalización conformados por los principales organismos de internacionalización y sus oficinas, personal y programas vinculados. Ejemplo de éstos son, en el caso local de la Universidad de Málaga (UMA), la oficina de relaciones internacionales y cooperación, circunscrita al vicerrectorado de internacionalización que coordina los programas de Erasmus Plus, para la movilidad académica en Europa, y Convocatoria Única, para los programas de movilidad en países no europeos. En el caso coreano, podemos observar un ejemplo similar en la vicepresidencia de asuntos internacionales de la Universidad Nacional de Incheon, a la cual se circunscribe la denominada oficina de asuntos internacionales, encargada de la coordinación del alumnado internacional y local que se encuentren realizando un programa de movilidad. De esta manera, los puentes y organismos de internacionalización crean un marco programático que ofrecen a los miembros de sus respectivas comunidades universitarias, la oportunidad de construir su experiencia de internacionalización.

El fenómeno de internacionalización académica en el este de Asia ha sido ampliamente analizado en términos macroeconómicos y macro sociales. En “Quest for entrepreneurial universities in East Asia” Ka Ho Mok explica cómo las universidades del este de Asia están involucradas en un proceso de internacionalización vinculado a las tendencias capitalistas de la globalización dotándolas de nuevas características emprendedoras y vinculadas a los respectivos gobiernos en materia del desarrollo económico de la nación (Mok, K. 2016). Por otra parte, junto con Kar Min Gyu, en “Internationalization of higher education in East Asia: Trends of student mobility and impact on education governance” Ka Ho Mok analiza cómo la americanización de la educación superior en Corea y la expansión del uso del inglés como lenguas vehiculares

responden a estrategias de atracción de alumnado extranjero (Mok, K., & Yu, K. M., 2016).

No obstante, no existe una tendencia micro en los análisis del fenómeno de la internacionalización académica, quedándose la experiencia del usuario de internacionalización al margen del foco de la investigación académica.

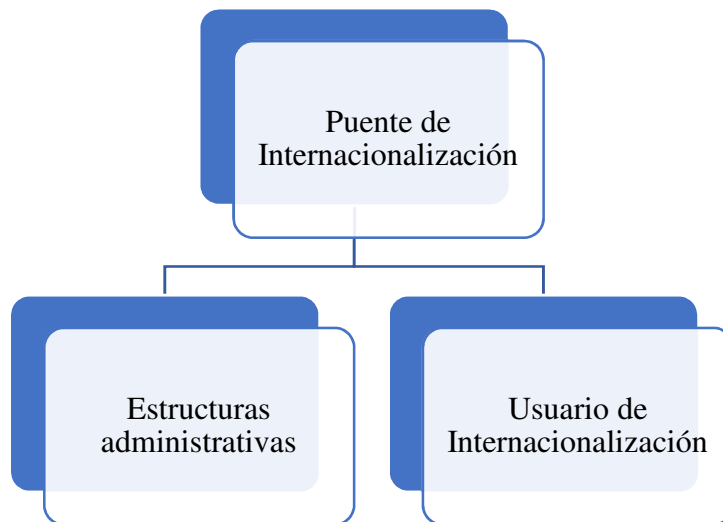
Durante el primer y segundo año se realizó un total de 52 entrevistas estructuradas y semiestructuradas a usuarios de internacionalización de la Universidad de Málaga y a un total de 7 instituciones de educación superior surcoreanas conformadas por: Incheon National University, Korean Literature Translation Institute, Konkook University, Hanyang University, Ewha Womans University, Deokseong Womans University y Dankook University. En el segundo año se concluyó la realización de entrevistas y se realizó el proceso de transcripción de las mismas. Por último, durante el tercer año se ha llevado a cabo la revisión bibliográfica, el análisis cualitativo de material acumulado y la redacción de este y otro capítulo publicado en este volumen (Mañas, y Botella, 2021). A través de un análisis local y crítico del funcionamiento de la administración y del campus universitario de la Universidad de Málaga en el contexto de la internacionalización y de su relación con las instituciones académicas coreanas socias, ofrecemos un primer retrato del estado actual de la movilidad académica internacional. Hemos enfocado, por tanto, este análisis a un nivel micro social del marco actual de los programas de internacionalización académica entre la Universidad de Málaga y sus universidades socias en Corea del Sur y de la experiencia de los usuarios de internacionalización entrevistados. Consideramos crucial iniciar esta línea investigadora y ahondar en la experiencia personal del usuario de internacionalización con el objetivo de fomentar una reflexión introspectiva de las instituciones universitarias y continuar desarrollando los programas de internacionalización y enriqueciendo la experiencia académica de los miembros de las diferentes comunidades universitarias.

## **El puente de internacionalización: estructuras administrativas y el usuario de internacionalización.**

El funcionamiento de los programas de movilidad académica internacional parte de la existencia de relaciones institucionales entre las universidades y de organismos administrativos que los diseñen y coordinen. Estos organismos establecen las relaciones institucionales, gestionan los programas y coordinan al conjunto de usuarios de internacionalización que constituyen el cuerpo de beneficiarios del programa de movilidad y que, por tanto, personificarán la experiencia de la internacionalización. La continuidad en el tiempo del funcionamiento conjunto de los organismos administrativos que coordinan las labores de relaciones internacionales y cooperación, y de un flujo de información y usuarios de internacionalización conforman la existencia del puente de internacionalización. Vemos por tanto cómo la experiencia de internacionalización la construye una estructura humana encargada de la organización y un flujo de usuarios conformados por individuos que personifican el programa de internacionalización.

### **Tabla 1.**

Estructuras administrativas del puente UMA – Corea



Tanto la Universidad de Málaga como las diferentes universidades coreanas analizadas presentan estructuras administrativas similares en relación con la gestión de la internacionalización académica. Identificamos dos funciones administrativas principales en relación con esta materia: las labores de representación y las labores burocráticas. Los organismos de dirección delegan estas labores a las oficinas de relaciones internacionales o “International Affairs Office”, existiendo en algunos casos una subdelegación de tareas a organismos alternativos. Adicionalmente, forman parte también del puente de internacionalización los organismos académicos que llevan a cabo actividades formativas o de divulgación cultural que permiten a los potenciales usuarios de internacionalización preparar sus competencias lingüísticas y entrar en contacto con la cultura del país objetivo antes del inicio del programa de internacionalización.

En la Universidad de Málaga existen tres organismos relacionados con la internacionalización académica. Por un lado, existe el Vicerrectorado de Internacionalización, del cual depende la unidad de servicio de relaciones internacionales (la oficina de relaciones internacionales de la UMA), la oficina Welcome to UMA encargada de la organización de actividades culturales y lúdicas para la comunidad

estudiantil internacional, y el Centro Internacional de Español (CIE) encargado de la impartición de clases de español al alumnado extranjero. Por otro lado, la UMA cuenta con el Vicerrectorado de Proyectos Estratégicos, al cual está suscrita la Oficina UMA-ATECH Puente con Corea, encargada de la promoción de actividades académicas y culturales relacionadas con Corea y de apoyo al alumnado coreano entrante a la UMA y al alumnado y personal docente local con interés en realizar estancias académicas en Corea. La existencia de un programa de grado especializado en Corea ha fomentado que la UMA delegue las funciones de representación y construcción de relaciones con las instituciones académicas coreanas en la Oficina Puente con Corea. Ésta se constituyó en 2011, dos años después del inicio de las relaciones con Corea a través de la firma del Memorándum de Entendimiento entre la Universidad de Málaga y la Universidad Nacional de Incheon. Desde 2011 hasta 2018 la Oficina UMA-ATECH Puente con Corea ha realizado un total de 200 actividades de interés académico y cultural entre las que destacan visitas institucionales a Corea del Sur, conferencias académicas, workshops, semanas culturales, cursos, concursos y encuentros académicos de relevancia como son la Tribuna España-Corea o el Encuentro Iberoamericano de Estudios Coreanos.

En Corea, el modelo se repite, variando en la organización directiva pero existiendo una oficina de relaciones internacionales que en cada caso comparte la misma denominación (Office of International Affairs) y tareas principales. Al igual que la Universidad de Málaga, algunas universidades coreanas también cuentan con organismos alternativos relacionados con la internacionalización como son la oficina de representación de la Universidad de Málaga en la Universidad Nacional de Incheon o la International Foundation for Ewha Womans University, pero las tareas de relaciones internacionales, burocráticas y de coordinación estudiantil sigue recayendo en las oficinas de relaciones internacionales. La principal diferencia entre las universidades analizadas

la encontramos en las leves diferencias de disposición de los organismos directivos. Como ejemplo de ello, podemos observar el caso de la organización administrativa de la Universidad Nacional de Incheon donde la vicepresidencia de asuntos externos circunscribe la oficina de asuntos internacionales, el caso de Hanyang University y Konkook University, donde la estructura administrativa está organizada directamente en diferentes oficinas entre las cuales está la Office of International Affairs, o el caso de la Universidad de Málaga donde el Vicerrectorado de Internacionalización está a cargo de la Oficina de Relaciones Internacionales y Cooperación (<https://www.uma.es/>).

Además de las oficinas de relaciones internacionales y todo el aparato burocrático, existe en las universidades otros organismos que participan de forma activa en la construcción de la experiencia de internacionalización del alumnado internacional entrante. Entre éstos, destacan los centros de enseñanza de lenguas. En el caso coreano, la importancia de su presencia en el programa de movilidad varía en función de las prioridades y necesidades del usuario de internacionalización. Estas son: si a nivel personal el aprendizaje del idioma coreano supone una prioridad o suscita interés, o si la necesidad encuentra su origen como un requisito para poder atender eficientemente a las clases, cursos, seminarios, conferencias, etc., de las cuales depende la calidad de la experiencia de internacionalización. La Universidad de Málaga cuenta con el Centro Internacional de Español (CIE) que depende del Vicerrectorado de Internacionalización. Los cursos de lengua española que se ofertan pueden ser convalidados por créditos lo cual los dota de utilidad burocrática para el alumnado internacional. La UMA también cuenta con la Fundación General de la Universidad de Málaga (Fguma), un organismo semipúblico dedicado principalmente a la oferta de cursos de formación en lenguas y de servicios de traducción e interpretación. A través de la Fguma, los alumnos que no pertenezcan al grado de Estudios de Asia Oriental pueden recibir clases de lengua coreana.

En el caso coreano, los centros de enseñanza de lengua a menudo llevan a cabo las actividades de promoción cultural entre el alumnado extranjero. Ejemplos de ello son: Center of Korean Language and Culture de la Universidad Hankuk, Korean Language Center de la universidad Ewha o Korean Language Education Center de la Universidad Sogang que además de asumir las tareas de enseñanza de la lengua, también están encargados de la promoción de la cultura coreana, principalmente a través del contenido de los manuales de enseñanza del coreano. Además, estos centros, a menudo en coordinación con las oficinas de relaciones internacionales, llevan a cabo en verano programas académicos dirigidos principalmente al alumnado extranjero y cuyo contenido está relacionado con el ámbito de los estudios coreanos. Ejemplos de estos programas son el Internaitonal Summer Session de la universidad Hankuk, el International Summer College de la Universidad de Ewha o el Korean Inmersion Program de la Universidad de Sogang. Todos estos programas están diseñados con un número de horas dedicados por una parte a clases de temática académica y cultural, y por otro, a clases de lengua coreana. Se expiden certificados para su clarificación y convalidación en créditos universitarios, y existen métodos de financiación total o parcial a través de becas.

La consolidación de las relaciones interuniversitarias se lleva a cabo a través de la firma del memorándum de entendimiento (MoU) a través el cual se describen las líneas generales del acuerdo al que las instituciones académicas implicadas han alcanzado. Este acuerdo debe ser firmado por los equipos directivos de las instituciones involucradas y, aunque no es un documento jurídicamente vinculante, indica la intención de todas las partes de seguir adelante con un contrato. En 2011, la Universidad de Málaga formó parte de la firma de un memorándum entre 6 partes. A través de él, el Parque Tecnológico de Andalucía, la Cámara de comercio, industria y navegación de Málaga y la Universidad

de Málaga, acordaron con el parque tecnológico de Songdo, la Cámara de comercio e industria de Incheon y la Universidad Nacional de Incheon, llevar a cabo labores de cooperación para la investigación y el desarrollo tecnológico. A raíz de la firma de este MoU a 6 partes, como se estipula en su octavo artículo, ambas partes firmantes acordaron establecer oficinas sucursales en ambos destinos. Así, se puso en marcha la Oficina UMA-ATECH Puente con Corea en la Universidad de Málaga y la Oficina de Representación de la Universidad de Málaga en la Universidad Nacional de Incheon.

### **Características del Puente Administrativo**

El puente administrativo internacional que se construye entre la Universidad de Málaga y sus instituciones socias en Corea debe afrontar un conjunto de retos. En primer lugar, la lengua vehicular empleada es el inglés, siendo una lengua extranjera en ambos países. Por ello, la fluidez en la comunicación entre las oficinas de relaciones internacionales depende del nivel de inglés que la plantilla de empleados. En la Universidad de Málaga, con el fin de permitir mayor fluidez de comunicación se ha delegado en la Oficina UMA-ATECH Puente con Corea algunas de las labores comunicativas. Esta oficina cuenta con personal a tiempo completo y un grupo de becarios entre los que siempre hay becario semestral nativo de Corea procedente de la Universidad Nacional de Incheon, y un grupo de becarios curriculares y extracurriculares de la Universidad de Málaga. En la selección del personal de la oficina se consideran habilidades prioritarias las competencias lingüísticas en inglés y coreano. De esta manera, desde la Oficina Puente con Corea no solo se logra agilizar las comunicaciones institucionales, sino que, también se consigue dar un trato más personalizado en las labores de asistencia a usuarios de internacionalización coreanos.

Por otro lado, las diferencias en cuanto a franja horaria y cultura laboral obstaculizan también la construcción y mantenimiento de un canal de comunicación fluido entre oficinas de internacionalización. En el caso de la Oficina Puente con Corea, que es el principal organismo de comunicación con Corea de la Universidad de Málaga, el horario de apertura es de 9 de la mañana a 3 o 6 de la tarde dependiendo de la disponibilidad horaria del personal becario. Lo cual supone que en horario coreano la oficina estará operativa de 4 de la tarde a 1 de la mañana en verano y de 5 de la tarde a 2 de la mañana en invierno. Las oficinas de internacionalización coreanas cierran de 5 a 6 de la tarde, lo cual da a la Oficina de Corea una franja de dos horas en verano y de una hora en invierno desde el horario de apertura para realizar comunicaciones instantáneas con Corea. El uso del Correo electrónico solventa en gran medida esta traba, sin embargo, en numerosas ocasiones el alumnado requiere de contestaciones rápidas en el tiempo.

[...] Porque ellos que las alumnas que la mayoría que los coreanos que necesitan mucha información y también rapidez, cuando piden ellos que intenta solucionar por ejemplo hoy ha mandado, hoy responde, pero nuestro o también otra universidad extranjeros problema que no da respuesta inmediatamente por eso dice eso que cuando manda email ellos que incluso aquí llama “has recibido email? Contéstame”, pero es que pasa como esa costumbre que está ya acostumbrando aquí, que cuando ve extranjeros que choca mucho con ellos porque no responde que tiene que esperar, eso que sí, que como provoca frustración digamos [...] (Trabajadora Ewha Womens’ University);

[...] Algunos casos ellos querían preguntar que cerraba muy pronto la oficina. Porque cierra a las 15:00 ¿no? Ya después no abre. [...] (Trabajadora Konkuk University)

La principal traba en materia de coordinación institucional a la que se enfrenta el usuario de internacionalización la encuentra a la hora de la cumplimentación de la documentación relacionada con la convalidación de asignaturas. En el caso de la Universidad de Málaga, el alumnado que participa en un programa de movilidad debe cumplimentar una documentación previo el inicio del programa en la que se refleje las asignaturas que cursará en la universidad de destino y sus correspondientes equivalencias en la Universidad de Málaga. Sin embargo, la matriculación de asignaturas en las universidades coreanas se realiza escasas semanas antes del inicio del curso, y cada semestre varía la oferta académica. Ello causa que el alumno de la UMA que ha cumplimentado el documento de convalidaciones meses antes del inicio del programa, no tenga garantías de la realización de las asignaturas planeadas hasta prácticamente el inicio del curso académico en Corea. Afortunadamente el documento es modificable durante el período de estancia en Corea, aunque existen casos en los que esta diferencia de sistemas perjudica al alumnado de movilidad.

[...] quizá el único yo pienso que sería el sistema de matriculación haría algo para facilitar el que los extranjeros puedan acceder a asignaturas por ejemplo en inglés, que ellos puedan estudiar para que puedan esos escritos ser convalidados en sus respectivas universidades porque uno de los problemas que se encontraron otros es que las asignaturas son por ejemplo diferentes a

lo que decían que se iban a ofertar cuando estábamos en Málaga, por eso si teníamos una idea las asignaturas al llegar aquí cambiaron [...] (Alumno de movilidad en Corea).

Dadas las diferencias en el sistema, el alumnado coreano también encuentra trabas en el proceso de matriculación en la Universidad de Málaga.

(...) La matriculación es lo peor. Es que el proceso de matriculación es muy distinto al de mi país, es verdad. Y casi la mayoría de los estudiantes de mi país hacen la matriculación por internet, pero aquí no. Por eso el proceso es muy difícil y en la guía casi no hay mucha información sobre la matriculación, y por eso es muy difícil. (...) (Alumna coreana de movilidad en la UMA).

Existe un abandono de los dispositivos de internacionalización hacia el usuario de internacionalización, una vez este ha llegado a su destino. “Aquí hasta ahora es un tiempo pequeño pero no se ha creado un vínculo personal ni profesional que garantice que yo vaya a continuar” [...] afirma un profesor de la Universidad de Málaga destinado a realizar un proyecto de investigación en la Universidad Nacional de Incheon. Por ello, en el marco de este flujo bilateral de información convendría la creación de una red de contactos institucionalizada y pública. Así, los distintos organismos universitarios implicados en los programas de internacionalización podrían ofrecer al usuario internacionalización, principalmente al personal docente e investigador los contactos de profesorado y personal investigador relacionado con los campos de estudio de interés, permitiendo al usuario llegar con la red de contactos ya inicializada. La institucionalización de esta red de

contactos permitiría también su continuidad en el tiempo de cara a la realización de mayores proyectos y futuras nuevas relaciones académicas interuniversitarias.

### **El campus universitario internacionalizado. Reestructuración del espacio y de los programas académicos.**

En relación con la aportación a la construcción de la experiencia de internacionalización que se realiza desde las instituciones académicas, destaca también la composición espacial del campus universitario. La existencia de un campus cohesionado que aúne edificios de aulas, residencias y espacios de ocio fomenta activamente que el alumno lleve a cabo sus actividades diarias dentro del campus incrementando las posibilidades de contacto con otros grupos de estudiantes. Es el caso de la mayoría de universidades coreanas dentro de las cuales se encuentran, en un mismo campus, los edificios de aulas, las residencias estudiantiles, supermercados, restaurantes, etc. En el caso de la Universidad de Málaga, existen retos a solventar en esta materia. En la UMA existen tres campus: el campus del Ejido situado en el centro de la ciudad, el campus de Teatinos en lo que se ha convertido el barrio universitario de Málaga y la ampliación de la Universidad de Málaga, próximo a Teatinos pero separado por una amplia área en construcción en el momento de redacción de este capítulo (2019). Además, como núcleo académico universitario, está también el Centro Internacional de Español, donde se realizan las clases de español para el alumnado extranjero, ubicado a 30 minutos del centro de la ciudad, y a 50 minutos del campus de Teatinos. La existencia de estos cuatro núcleos universitarios separados y la ausencia de residencias universitarias, dificultan el surgimiento de una vida universitaria más activa y cohesionada.

A través del análisis comparativo de las características y del funcionamiento programático de la Universidad de Málaga y de sus socias coreanas, encontramos varios elementos que en caso de ser importados incrementarían la competitividad de la UMA. En primer lugar, destaca la uniformidad de los campus coreanos que permiten a su alumnado desarrollar una vida académica, social y lúdica proactiva dentro del campus y en sus alrededores. La Universidad de Málaga está actualmente realizando las obras de construcción de un nuevo campus comunicado de forma directa con el campus principal (Teatinos) a través de una línea de metro y una carretera que permanece bajo construcción hasta la fecha. Este nuevo campus destaca por su diseño moderno y sus instalaciones punteras en los ámbitos de la investigación y el emprendimiento. Sin embargo, la ausencia de residencias y de núcleos de ocio en el campus, fomentan que el alumnado, una vez terminadas sus clases, salga del mismo y se reduzcan así las posibilidades de creación de un campus vivo. En Corea, la existencia de clubs de estudiantes, denominados *dongari* (동아리), incrementa el número de horas que el estudiante pasa en el campus. Ello ayuda al alumnado a crear una red de contactos y amistades entre sus compañeros de universidad. Entre estos grupos cabe destacar los grupos deportivos, los grupos de debate o los grupos musicales. Para su fomento, las universidades coreanas cuentan con espacios dedicados exclusivamente a los clubs estudiantiles y periódicamente se celebran festivales en los que los miembros de estos clubs realizan actividades de cara al público con el fin de demostrar las actividades que realizan y reclutar nuevos miembros.

La construcción de residencias universitarias, espacios para la creación de clubs estudiantiles, bares, restaurantes y supermercados dentro y en los alrededores del campus de la universidad malagueña, ayudaría a crear un campus universitario más activo e integrador.

En cuanto a la programación académica, observamos que existe la necesidad de mejorar e incrementar la oferta académica existente en inglés. Además, la creación de cursos intensivos en los que se impartan materias en lengua inglesa, convalidables por créditos y que se realicen en períodos vacacionales, sería un buen modelo de atracción de alumnado extranjero y de integración con alumnado local.

### **La formación y la predisposición del usuario de internacionalización**

A través de las entrevistas realizadas a los usuarios de internacionalización, hemos podido advertir cómo los objetivos perseguidos en la participación de los programas de movilidad académica conforman un amplio abanico de intereses que abarca desde la búsqueda de formación en competencias académicas y profesionales hasta intereses turísticos, sociales y lúdicos. Cada usuario, de manera individual, porta consigo una predisposición personal y una formación académica que moldearán la experiencia de internacionalización haciéndola en cada caso única. A través de esta investigación enfatizamos la importancia de la competencia intercultural y del conocimiento del idioma local como elementos esenciales en la construcción de una experiencia de movilidad internacional provechosa en términos tanto formativos como en relación con la construcción de experiencias vitales. Siguiendo la línea discursiva de Deardorff (2006), entendemos la competencia intercultural como la expresión de interés hacia el prójimo, a través de una perspectiva de apertura mental y de una disposición abierta a conocer y comparar tradiciones, creencias y pautas de comportamiento de culturas diferentes. Por otro lado, Muller y Gelbrich (2004) enfatizan, aparte de las cualidades personales, factores externos como la adecuación y efectividad entre individuo y destino. En definitiva, los usuarios de internacionalización han vivido una amplia variedad de experiencias, han estudiado carreras universitarias distintas y cuentan con diferentes opiniones, haciendo único cada

caso individualizado de movilidad académica internacional. Resumimos por tanto las características que definen a cada usuario de internacionalización en dos apartados: la formación y la predisposición.

Como ya hemos mencionado, los conocimientos culturales y de la lengua del país en el que se va a realizar la estancia de estudios son elementos formativos cruciales en la configuración de la experiencia de movilidad. Una vez en destino, el usuario de internacionalización deberá realizar actividades cotidianas, académicas, profesionales, y lúdicas en un entorno cultural e idiomáticamente nuevo. Por ello, con el fin de garantizar una experiencia de internacionalización satisfactoria, la universidad emisora debe ofertar la formación necesaria. Además, en el caso del ámbito académico de estudio de entornos extranjeros como es el caso de los estudios de Asia oriental en España o de los estudios hispánicos en Corea, la experiencia de internacionalización complementa de manera especialmente significativa la preparación académica del alumnado. Consideramos que la experiencia de internacionalización se inicia con el primer contacto que se tiene con la cultura, idioma y alumnado procedente del país estudiado durante los primeros años de grado. En esta línea, la formación del potencial usuario de los programas de internacionalización supone un proceso crucial para garantizar el éxito de la experiencia de internacionalización en la futura estancia en el extranjero. Cabe destacar que la formación en competencia sobretodo lingüística, pero también cultural adquirida durante estos períodos puede resultar clave en la construcción de la competitividad del alumnado que en un futuro quiera ampliar su formación y participe de los programas de becas, como son los ofertados por el Gobierno de Corea (Korean Government Scholarship Program), universidades coreanas u organismos como la Korea Foundation.

Los sistemas educativos en España y en Corea imparten la enseñanza de inglés, aunque aun están lejos de una implantación formativa bilingüe, dificultando su uso

generalizado entre la comunidad universitaria de ambos países. Por ello, en el caso coreano y español, la barrera idiomática supone una de las principales trabas en la integración del alumnado de movilidad con el local. “(...) El idioma es una barrera súper fuerte, y son tan tímidos... Como no hablen bien inglés... pues nada” afirmó una Alumna Española. Observamos cómo dentro del campus, las comunidades de estudiantes españoles y coreanos, cuando se encuentran bajo la condición de alumnado visitante, se concentran entorno a las asignaturas ofertadas en inglés. Es en este entorno donde el alumnado entrevistado afirma que existe un mayor nivel de integración y de participación colectiva:

[...] depende el nivel de coreano y también depende de si la clase es en inglés o en coreano. Si es en inglés, la opinión del extranjero siempre se tiene más en cuenta porque es una clase como global digamos [...] (Alumno español).  
[...] Problemas de mis compañeros: Las clases estaban en coreano. Los que sabían coreano, bueno. Pero mis amigos de marketing nada... [...] (Alumna española).

Las clases impartidas en inglés son por tanto un espacio dado a fomentar una participación activa y conjunta del alumnado local y extranjero.

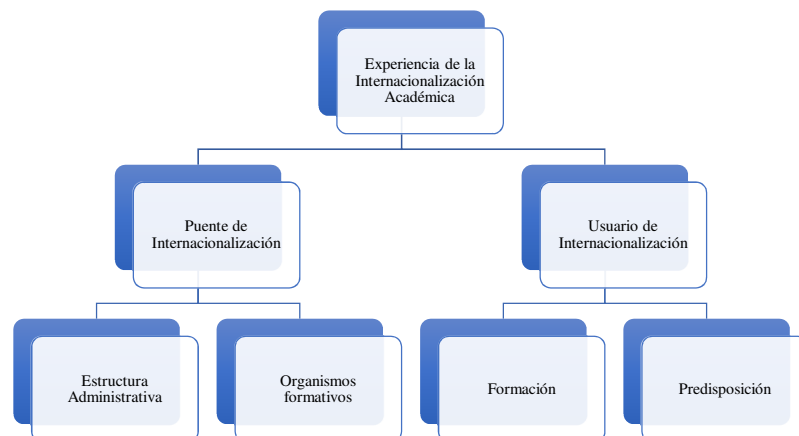
### **Resultados: Construcción de la Experiencia de Internacionalización y su concepción**

Como hemos visto, el puente institucional burocrático está garantizado. Los avances producidos hasta la fecha hacen posible un intercambio fluido de estudiantes entre la Universidad de Málaga y Corea, atendiendo a los objetivos establecidos por la concepción

acerca de la internacionalización existente en el marco Europeo, en el caso de la Universidad de Málaga, y en Corea. No obstante, la experiencia de la internacionalización académica se construye a partes iguales con una estructura administrativa eficiente y las características personales del usuario de internacionalización. En esta construcción dual por parte de las instituciones académicas y de los usuarios, se producen fricciones que dificultan y tensan el desarrollo de los programas de movilidad. Así, continúan existiendo retos que afrontar en materia de, por un lado, investigación del fenómeno de la movilidad académica internacional, y por el otro, en materia de coordinación institucional, estructuración espacial del campus, y en términos de reconstrucción de la concepción de la movilidad internacional.

**Tabla 2.**

Construcción de la experiencia de internacionalización en la universidad



La construcción de la experiencia de internacionalización es por tanto resultado de la suma del marco administrativo y coordinador que construye el puente y de las características personales del usuario de internacionalización. El usuario comienza su etapa formativa en un marco de educación internacionalizada en el momento en el que, a

través de su participación en las actividades académicas y culturales dentro y fuera de su programa curricular entra en contacto con la cultura del país de destino sin todavía haber partido de la institución local y finaliza al regreso del programa de movilidad. Observamos que durante este período, se producen fricciones resultantes de la suma de estos dos elementos en materia complejidad burocrática, barrera idiomática y choques culturales. Por ello, en el camino para solventar algunas de las fricciones, cabe destacar que la obligación de ofertar una formación preparatoria recae en manos de la institución de origen y debe equipar al potencial usuario de internacionalización de las habilidades idiomáticas y conocimientos culturales necesarios. Para el caso de la movilidad desde la Universidad de Málaga a Corea, la UMA dispone del grado de estudios de Asia Oriental, mención Corea, de la Fundación General de la Universidad de Málaga (Fguma), donde se encuentra centro de idiomas que oferta cursos de lengua coreana; y de la oficina Puente con Corea que organiza periódicas actividades académicas y culturales en relación con Corea destinados a la totalidad de la comunidad académica de la UMA. Del mismo modo, en Corea las universidades cuentan con escuelas de idiomas para el alumnado local y con programas de enseñanza de lengua coreana para el alumnado extranjero, a través de los cuales, también se imparte la formación cultural.

La realización de encuestas de calidad está extendida en las instituciones de destino y origen en términos de movilidad académica. Sin embargo, ésta no se comparte entre las instituciones implicadas en los programas de movilidad. En el caso de que se produjera este flujo bilateral de información, sería posible la realización de una evaluación realista y completa de la experiencia del alumnado, permitiendo a los organismos implicados actualizar de forma periódica los programas de internacionalización.

En el marco de esta investigación pretendemos reflejar cómo los objetivos del usuario de internacionalización van más allá de aquellos perseguidos por las instituciones

académicas. La concepción de internacionalización existente abarca las áreas de formación académica y profesional, y los dispositivos de internacionalización, aun permitiendo la funcionalidad política y burocrática de la internacionalización académica, no vela por la satisfacción del usuario de internacionalización. En el caso analizado, éste acude a Corea no solo con el fin de complementar su formación académica y profesional, sino también a vivir una experiencia cultural distinta, a desarrollar aptitudes sociales, a establecer redes de contactos profesionales, etc. Por ello una ampliación del concepto de la internacionalización académica llevada a cabo por los organismos implicados, fomentaría la satisfacción de todos los objetivos que el usuario tiene de ésta. Esta materia es, sin embargo, nueva como objeto de estudio. El número de análisis a nivel micro del funcionamiento de los programas de movilidad internacional es aun escaso. Por ello reivindicamos la necesidad de la realización de un estudio más amplio de esta materia. Resulta crucial que para asegurar un desarrollo a favor, no solo de los intereses institucionales, sino también de los intereses de los usuarios de los programas de internacionalización académica, se incremente el número de estudios que desglosen y analicen la experiencia de la movilidad académica internacional que se construye en cada uno de los usuarios de internacionalización.

## **Referencias**

Byun, K., & Kim, M. (2011). Shifting Patterns of the Government's Policies for the Internationalization of Korean Higher Education. *Journal of Studies in International Education*, 15(5), 467–486.

Deardoff, Darla K. 2006. Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization, *Journal of Studies in International Education*, 10 (3), 241-266.

ET2020 (n.d.). Retrieved June 10, 2019, from [https://ec.europa.eu/education/policies/european-policy-cooperation/et2020-framework\\_en](https://ec.europa.eu/education/policies/european-policy-cooperation/et2020-framework_en)

Incheon National University. Organizational Chart. (n.d.). Retrieved June 11, 2019, from <http://www.inu.ac.kr/mbs/home/mbs/inuengl/explore/about.html#tab4>

Kwon, Ki Seok (2013). Government Policy and Internationalization of Universities: The Case of International Mobility in South Korea.

MECD, 2016. Spanish Ministry of Education. Internationalization strategy.

Mok, K. (2016). Quest for entrepreneurial universities in East Asia. Palgrave Macmillan.

Mok, K., & Yu, K. M. (2016). Internationalization of higher education in East Asia: Trends of student mobility and impact on education governance. London: Routledge.

Müller, S., & Gelbrich, K. (2004). Interkulturelles Marketing. München: Verlag Franz Vahlen.

Universidad de Málaga. (n.d.). Retrieved June 11, 2019, from <https://www.uma.es/>

